

中國海軍舵令之演變

著者/宋炯

海軍官校正期38年班

中國海軍發始於遜清同治時期，最初在福州創設船政高並建校招生，當時多聘請英國教習，學生畢業後，又多送往英國深造，回國後建立了北洋水師。故海軍艦艇大致皆沿用英國之舵令，抗戰末期美國決定以租借法案支援中國海軍軍艦，乃有千餘官兵赴美受訓，接回了太康、太平等八艘軍艦，俗稱八艦，抗戰勝利後，中國海軍在青島成立了中央海軍訓練團，訓練了數以千計的官兵接收美贈LST, LSM, LS1, 及LCU即中、美、聯合四型登陸艦三十多艘，可能從此時起，舵令改用了美國習用之口令。

在筆者於三十六年元月分派到中海軍艦見習，前後約半年，中海艦那時正奉令運補東沙島，但因季風太猛烈，一直泊香港等候氣象轉小，再行前往，因此我們（派中海見習）八位同學是搭中興艦上出發到了香港，再乘小艇前往中海艦報到，沒有三、四天風浪轉小，即離香港，駛往東沙島，任務完成後則駛廣州，在中海離香港及進入廣州都申請了領港上艦，協助艦長將船帶出帶進，我們航海同學共五人，另三位為輪機班同學，當然是上駕駛實習，看到領港乃是廣東人，他們發出舵令自然是英國所習用的，但是發音怪異，讓我們聽的「霧煞煞」因為聽到他們所下的口令是「坡來得」「沙波來得」「哈坡」「哈沙波」「迷金」「steady」，只有steady是聽懂的了，其他則完全不知所云，在一旁的航海官林蔭屏（福州海校等九屆航海班）在一旁向我譯述，才知領港們用的「坡來得」實乃port little，

「沙波來得」是starboard little「哈波」是Hard Port「哈沙波是Hard stardoard」「迷金」則是Midship，完全是英式口令，但是發音不準確，不易為普通人聽懂。

前已述及戰術我海軍大批接受美贈軍艦，無論是八艦或是在中央海軍訓練團受訓時的官兵，全是美國教官，故舵令全部改由美式，他們不用port或stardoard而用left或right，比較通俗，除了Left full 或Right full以外，其他的都附以角度大小，如left 5或right 10，較為精確，不似英式little，未定角度多少，咸由舵手斟酌的用5° 或10°，但是midship乃steady則英，美皆同，中國海軍戰術則全用美式口令，舵手回覆也用英文加sir字到了四十年代後期，中國海軍依據美式舵令譯成中文，習用至今，加Rudder Left 15譯為左舵15度，Rudder Right Full則譯成右滿舵，midship譯為正舵，steady譯為穩舵，通常再附以航向。

茲為便利讀者更加瞭解及比較，列表於下表。

提到舵令，亦不可漏掉俾鐘令，故順便英、美俾鐘令倒是一致的，因他們俾鐘設計也完全一樣故俾鐘便無不同。左 用port engine，右俾用starboard engine，雙俾用all endinss，俾鐘令則是port (or stardboard) ahead one or two，standard，full flank)左右俾相同時則用all ahead on (two,...)或all back one (or two...)譯成國語則是左俾進（退）一（二，三，四，五）雙俾進（退）一（或二，三，四，五）。🚢

英	式	美	式	中	式	舵 手 回 覆	下 令 者 回 應
Port Little		Left5 (10 or 15)		左舵5度(10或15度)		左舵5度到	好的
Starboard little		Right5(10 or 5)		右舵5度(10或15度)		右舵5度到	好的
Hard Port		Left full		左滿舵		左滿舵到	好的
Hard Starboard		Right full		右滿舵		右滿舵到	好的
Midship		Midship		正舵		正舵到	好的
Steady		Steady(on course ×××)		穩舵(航向×××)		穩舵航向×××	把穩舵